

Orientation Guidebook on Kashiwa Campus,
The University of Tokyo

東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編



### はじめに

オリエンテーションガイドブック柏キャンパス編は、東京大学柏キャンパスで研究を始める留学生および外国人研究員の皆さんが円滑に大学生活を開始できるように、また家族の方々と共にキャンパスライフを楽しめるように、2010年3月「外国人研究者等の日本定着促進手法の開発」プロジェクトの一環として作成されました。この冊子はその改訂版です。

この冊子では、竹キャンパス内にある食堂、生協、保健センターおよびキャンパス外にあるレストランやコンビニ、ショッピングモールなど、皆さんの日常生活に関係する施設が写真とともに紹介されています。また、キャンパスの近くにある公園など散策にお勧めの場所も載っています。

ガイドブックを片手にキャンパスツアーをしてみてください。きっとお気に入りの場所やお店を見つけることができると思います。

### **Preface**

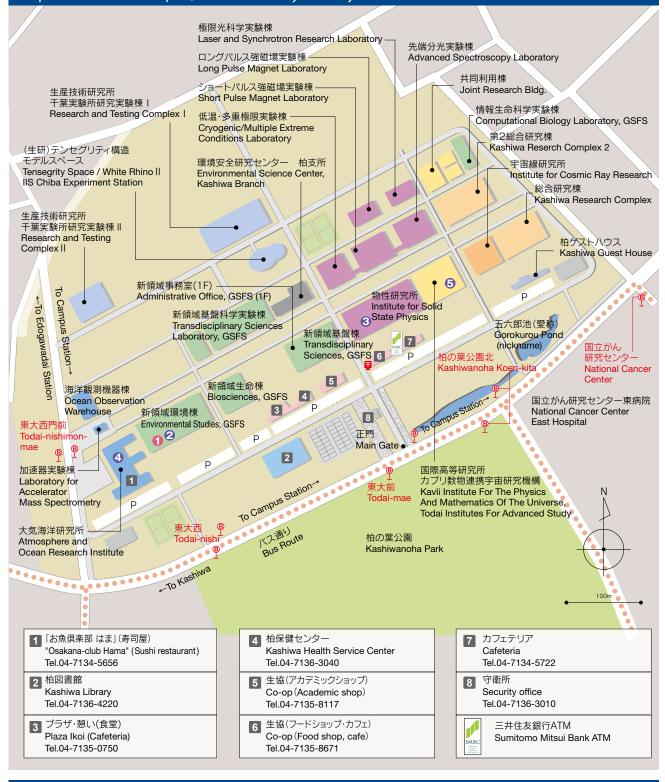
This is the revised edition of the "Orientation Guidebook on Kashiwa Campus, UT" initially issued by the "Measure to Improve Settlement of International Researchers and Students in Japan" Project in March 2010. By providing a wealth of information for international students and researchers (and their families), who will start their life at Kashiwa Campus, this guidebook will help them adjust to and enjoy their new campus life.

This guidebook introduces on-campus facilities such as cafeterias, health center, and co-op shops dealing with stationery, computer supplies, food, etc. Information about off-campus places such as parks and shops near Kashiwa Campus is also provided.

Please take your own campus tour with this booklet. We hope you will find your favorite spots.

February 2018 Kashiwa International Office

### 東京大学 柏キャンパス案内図 Map of Kashiwa Campus, The University of Tokyo



### 大学内留学生·外国人研究員支援連絡先

### Contacts for International Students/Visiting Research Scholars Support

国際化教育支援室柏支部(柏インターナショナルオフィス) International Education Support Office Kashiwa Branch (Kashiwa International Office)	04-7136-4556	4 大気海洋研究所 国際・研究推進チーム Atmosphere and Ocean Research Institute, International Affairs and Research Promotion Team	04-7136-6013
2 新領域創成科学研究科 国際交流室 Graduate School of Frontier Sciences International Liaison Office	04-7136-4561	国際高等研究所 カブリ数物連携宇宙研究機構 国際交流係・研究者支援チーム Kavli Institute For The Physics And Mathematics Of The Universe,	04-7136-5957
③ 物性研究所 国際交流室 Institute for Solid Physics, International Liaison Office	04-7136-3477	Todai Institutes For Advanced Study International Relations Section And Researcher Support Team	0.7.130 3937

## Table of Contents / 目次

	Access to Kashiwa Campus 柏 キャンパスまでの交通案内・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	1
	Restaurant/Cafe レストラン・カフェ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	3
	Co-op Shop/Convenience Store 生協・コンビニ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	9
	Japanese Language Classes 日本語教室・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	9
	Library 図書館・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	11
BK	Bank	11
	Health Center 保健センター・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	11
	Other Facilities その他の便利な施設・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	13
	Appendix /巻末資料	
1	. Kashiwa Campus Access Map 柏 キャンパスアクセスマップ ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	17
2	. Useful Information 役に立っ情報・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	17
3	. Japanese Snacks 軽食······	23
4	A La Carte (Typical Japanese Dishes)	27
5	. Sample Menus of Japanese-style Set Menu 和風定食メニュー・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	29



# Access to Kashiwa Campus

### Nearest Stations to Kashiwa Campus

The nearest stations to Kashiwa Campus are Kashiwanoha-campus Station (Tsukuba Express Line), Kashiwa Station (JR Joban Line & TOBU URBAN PARK Line), and Edogawadai Station (TOBU URBAN PARK Line).







### 2 Bus Service









### From Kashiwanoha-campus Station to Kashiwa Campus

From Bus Stop #1 at the west exit of Kashiwanoha-campus Station, take the Nishi-Kashiwa 03 bound for east exit of Nagareyama - Ootakanomori Station or Nishi-Kashiwa 04 or 10 bound for Edogawadai Station, and get off at Todai-mae or Todai-nishi. It takes approximately 10 minutes and costs 170 yen. Buses generally run about every 10 minutes.

A shuttle bus operates between Kashiwanoha-campus Station and Kashiwa Campus. The operation time is from 8:00 to 20:00.

The service is free for students. Researchers and other staff members need a ticket. A booklet of 11 tickets for 1,700 yen is sold at Co-op Academic Shop (p.9).

URL http://www.k.u-tokyo.ac.jp/gsfs/shuttle-bus\_e.html

#### From Kashiwa Station to Kashiwa Campus

From Bus Stop #2 at the west exist of Kashiwa Station, take the Nishi-Kashiwa 01 bound for the National Cancer Center (Kokuritsu Gan Kenkyu Sentaa) and get off at Todai-mae or Todai-nishi. It takes approximately 25 minutes and costs 290 yen. Buses generally run about every 10 minutes.

### From Edogawadai Station to Kashiwa Campus

From the Tobu Bus Stop at the east exit of Edogawadai Station, take the Nishi-Kashiwa 04 or 10 to Todai-nishi or Todai-mae. Both buses are for Kashiwanoha-campus Station West. The Nishi-Kashiwa 04 takes 6, 7 minutes to Todai-nishi /-mae (190 yen), and the Nishi-kashiwa 10 takes about 10 minutes to Todai-nishi/-mae (200 yen).

### Kashiwanoha Park

Kashiwa Campus is located on the opposite side of the stadium in Kashiwanoha Park.

Kashiwanoha Park is a big prefectural park, where you will find a Japanese garden, tennis courts, barbecue facilities, and other interesting spots.

There is a tea ceremony house in the park. Tea ceremony classes are held

URL http://www.cue-net.or.jp/kouen/kasiwa/index.html (Japanese only)



### PASMO & Suica (IC cards for railway & bus services)

PASMO and Suica are convenient IC cards to use railway/bus services in the greater Tokyo area (including Kashiwa). For further information on these cards, please refer to p.17.



•

## <u>柏キャンパスまでの交通</u>案内

### も よりえき 最寄駅

## 2 バスの乗り方

### ■柏の葉キャンパス駅から柏キャンパス

「素」で「声音」のバス乗り場「のりば 1」で「声音」の3」(流山おおたかの森駅東口でき)か、「西柏 04」「西柏 10」(江戸川台駅行き)に乗り、「東大前」または「東大西」で降ります。所要時間は 10分、 運賃は 170円です。約 10分に 1本走っています。 れの葉キャンパス駅から柏キャンパスまでは、シャトルバスも走っています。 運行時間は 8:00 ~ 20:00 です。

学生は学生証を提示すれば無料。研究者は生協アカデミックショップ (p.10) で予め回数券を購入しておく必要があります。(回数券 11 枚つづり 1,700 円)

URL http://www.k.u-tokyo.ac.jp/gsfs/shuttle-bus.html



蒙古古のバス乗り場「のりば2」から「古柏 01」(富立がん研究センター行き) に乗り、「東大前」または「東大西」で降ります。所望時間は25分、運賃は290 円です。約 10 分に 1 本走っています。

### ■江戸川台駅から柏キャンパス

家東口の東武バス乗り場から、「西柏 04」(国立がん研究センター経由 柏 の葉キャンパス駅西口行き)または「西柏 10」(みどり台経由 柏の葉キャンパス駅西口行き)に乗り、「東大西」または「東大前」で降ります。「西柏 04」は所要時間が 6、7 分で、運賃は 190 円です。「西柏 10」は所要時間が 10 分で、運賃は 200 円です。

### ■柏の葉公園

東京大学柏キャンパスは、「柏の葉公園」のスタジアムの向かい側にあります。 柏の葉公園は大きい県立公園です。日本庭園、テニス場、バーベキュー場 などがあります。

公園内には茶室もあります。定期的に茶道講習会が行われています。

URL http://www.cue-net.or.jp/kouen/kasiwa/index.html









### パスモとスイカ

電車やバスに乗るには、パスモやスイカを利用すると使利です。パスモ、スイカの説明はp.18をご覧ください。





## Restaurant/Cafe

### On Campus

## Plaza Ikoi

Plaza Ikoi is on the north side of the library.

The Gram Deli is a popular buffet. Varied menus such as today's specials are served. X 1.3 yen/gram

17:00-20:00

### Business Hours

**Dinner Time** 

[Saturday] [Monday-Friday] Bakery/Drink Bar 9:00-20:00 Bakery/Drink Bar 11:30-14:00 **Noodle Corner** 11:30-14:00/17:30-20:00 Gram Deli 11:30-14:00 Gram Deli 11:30-20:00 (Sunday & national holiday) Lunch Time 11:30-14:00 Closed

### ■利用方法/How to buy meal

①食べる物を求めます。 / Choose your menu from the samples.



グラムデリ/ Gram Deli



丼・麺類/ Rice Bowl, Noodle



アラカルト/ A la carte

### ②列に並びます。 / Stand in a queue.





③食べたい物を選んで取ります。 / Choose what you want to eat.





※プラスチックの容器は持ち帰り角です。 / Plastic plates are for takeout.

# チャージ機の使い方

How to Use a Charging Machine

- 1)カードを機械に載せる。
- 2)入金する金額のお札を入れる。
- 3)入金ボタンを押す。
- ※おつりは出ません。
- 1) Put your card (Suica/ PASMO) on the machine.
- 2) Put money in the machine.
- 3) Push "Charge" button.
- ※ No change returns.





### レストラン・カフェ

## がくなり

## 1 プラザ憩

プラザ憩は図書館の北側にあります。

グラム・デリは人気のあるバイキングです。毎日メニューが変わります。 % 1g=1.3 円

### えいぎょう じ かん ■営業時間

### 【月一金曜日】

焼きたてパン / ドリンクバー 9:00-20:00  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{$ 

ディナータイム 17:00-20:00



### 【土曜日】

焼きたてパン / ドリンクバー11:30-14:00グラムデリ11:30-14:00【日曜日・祝日】株業

### ④支払いをします。 / Make a payment at the Cashier.



支払いは現金だけでなく、スイカ / パスモも使えます。 スイカ / パスモのチャージ機もあります。/

You may pay for your food by cash or Suica/ PASMO IC cards.

A charging machine for Suica/ PASMO is available near the entrance to the food line.

⑤はし、フォーク、ナイフをとります。 / Get chopsticks, forks and knives, etc.



ドレッシングやしょう油などの調味料も使えます。/

Vinegar, soy sauce and other seasonings are placed between the Rice Bowl/ Noodle Counter and the Cashier.

ドリンクバーは通常 300 竹ですが、 検事を注文する人には 200 竹で提供されます。 / All-You-Can-Drink for 300 yen. You get 100 yen discount when you order food items.



⑥下膳します。 / Return your tray.





食べ終わったら、はし、スプーン、フォーク、ナイフ以外の食器をトレーにのせて「下膳口」に返してください。/

After eating, take your tray to the Tray Return. Chopsticks, spoons, forks and knives go into designated plastic boxes.

## 2 Cafeteria



Cafeteria is located across The Institute for Solid State Physics (ISSP).

Several kinds of a la carte dishes, noodles and rice bowl dishes are

Vegetarian and halal meals are also served.

### Business Hours

[Monday-Friday]

 Lunch Time
 11:30-14:00

 Tea Time
 14:00-17:00

 Dinner Time
 17:00-20:00

[Saturday]

Lunch Time 11:30-13:30 [Last Saturday, Sunday & national holiday] Closed

## ■利用方法/ How to buy meal

①サンプルを見て、食べるものを染めます。 / Choose your menu from the samples.





②プリペイドカードを買います。(払い戻しができます。)また、Suica / PASMO での支払いも可能です。 /

Buy a prepaid card. (refundable)
Suica / PASMO IC cards are also available.





③カウンターに $\stackrel{\sim}{\eta}$ って、 $\stackrel{\smile}{ ext{b}}$  の $\stackrel{\circ}{\phi}$  べたいものを $\stackrel{\circ}{\Sigma}$  ひます。/

Go to the counter and order your meal.





## 2 カフェテリア

カフェテリアは物性研究所の向かいにあります。

一品料理、麺類、丼物があります。

また、ベジタリアン、ハラールの食事も提供しています。

## ぇいぎょうじ かん ■営業時間

### 【月一金曜日】

ランチタイム11:30-14:00ティータイム14:00-17:00ディナータイム17:00-20:00

【土曜日】

ランチタイム 11:30-13:30 【最終土・日曜日・祝日】 休業





④カードリーダーにカードを差し込んで、 対金を払います。また、Suica / PASMO を カードリーダーにタッチします。 /

Insert your card into the card reader on the counter and pay. Or touch your Suica / PASMO to the card reader.





⑤食べ終わったら、はし、スプーン、フォーク、ナイフ以外の食器をトレーにのせて「下膳口」に返してください。 / After eating, take your tray to the Tray Return. Chopsticks, spoons, forks and knives go into designated plastic boxes.

食器とトレー開 for plates and trays

はし・スプーン・フォーク角 for chopsticks, spoons, forks and knives



## 3 Food Shop & Co-op Cafe



Co-op Cafe is in front of Institute for The Solid State Physics (ISSP).

The cafe serves light meals, juice, and coffee.

Food Shop sells onigiri rice balls, lunch boxes, sandwiches, salads, snacks, beverages, etc.

The University of Tokyo souvenirs and stationery goods are also available here.



### Business Hours

[Monday-Friday]

Cafe Time 12:00-17:30
Food Shop 10:00-19:00
[Saturday, Sunday & national holiday] Closed

## 4 Osakanakurabu HAMA (Sushi Restaurant)



HAMA is an authentic Japanese Sushi restaurant located on the 1st Floor of the Atmosphere and Ocean Research Institute (AORI).

It serves good fresh sushi dishes at reasonable prices such as Daily Seafood Bowl (540 yen). It provides takeout and delivery services on campus.

04-7134-5656



#### Business Hours

 [Monday-Friday]
 11:30-14:45/17:00-21:30

 [Saturday]
 11:30-13:45

 [Sunday, national holiday]
 Closed

### Outside Campus

There are some restaurants just outside Kashiwa Campus.

(It takes 5 ~ 10 minutes on foot from the AORI building.)



サフランカフェ/ SAFFRON'S CAFE



洋麺屋 五右衛門(パスタ)/ Yomen-ya Goemon (pasta)

## 3 生協カフェ

生協力フェは物性研究所の前にあります。

カフェでは、軽食、ジュース、コーヒーを売っています。

まえばい 購買では、おにぎり、お弁当、サンドイッチ、サラダ、お菓子、飲み物など を売っています。

東大のお土産や文房具もあります。

## ■営業時間

### 【月一金曜日】

カフェタイム 12:00-17:30 購買 10:00-19:00 【土曜日・日曜日・祝日】 休業





## 4 お魚倶楽部 はま

大気海洋研究所の 1 階には、本格的なお寿司屋さん「はま」があります。 らがわり海鮮丼(540 円)など、安くて新鮮な寿司が食べられます。 テイクアウトやデリバリーもできます。

04-7134-5656

### ぇぃぎょうじ かん



## がく がし 外学 外

キャンパスの西側(大気海洋研究所側)の外には、いくつかレストランがあります。(徒歩5~10分)





無添くら寿司(茴転寿司)/ Muten Kurazushi(revolving sushi; kaiten-zushi)



## Co-op Shop/Convenience Store

### On Campus



### Academic Shop (including Book Shop)

Academic Shop is in front of the Transdisciplinary Sciences Building, GSFS.

Stationery, daily commodities, computer supplies, books and stamps are

Books can be bought and ordered for purchase at the service counter.

### Outside Campus

### **■** Convenience Store

#### • 7-Eleven

The nearest convenience store from the west side of Kashiwa Campus (AORI side) is 7-Eleven.

### Family Mart

The nearest convenience store from the east side of Kashiwa Campus (ICRR side is) Family Mart.







## Japanese Language Classes

### On Campus

## ■ Japanese Language Classes on Campus organized by ILO, GSFS

Environmental Studies Building 1FI, Rooms #114 and #116 International students/researchers and their family members may join the classes. Please refer to the website for further information on the classes.

URB http://www.ilo.k.u-tokyo.ac.jp/current/japanese/kashiwa



### Outside Campus

#### ■ NPO KIRA (Kashiwa International Relations Association)

KIRA offers Japanese language lessons, cooking classes for multi-national food, ikebana, kimono and other activities that introduce Japanese culture to foreigners.

### URL http://www.kira-kira.jp/eng\_index.html

### ■ NPO NIFA (Nagareyama International Friendship Association)

NIFA conducts Japanese language lessons and provides opportunities for communication among foreigners.

URL http://nifa-home.sakura.ne.jp/for\_foreigner/foreigner.html



## <u>生協・コン</u>ビニ

## がくない

.....

111111111111111

### ■アカデミックショップ

アカデミックショップは新領域基盤棟の前にあります。

文房具、日用品、コンピューター、書籍、郵便切手などが売られています。 書籍はカウンターで取り寄せもできます。



## がく 外

#### コンビニ

### ●セブン・イレブン

キャンパスの西側(大気海洋研究所側)から一番近いコンビニは、セブン・イレブンです。

### ●ファミリーマート

キャンパスの東側(宇宙線研究所側)から一番近いコンビニは、ファミリーマートです。



宇宙線研究所/ ICRR (Institute for Cosmic Ray Research)

## 日本語教室

### がくない

### ■新領域創成科学研究科 国際交流室 日本語教室

環境棟 1 階 114 号室、116 号室

がようない。 やいまする留学生、外国人研究者およびその家族が受講できます。コース内容、開講日はホームページをご覧ください。

URL http://www.ilo.k.u-tokyo.ac.jp/current/japanese/kashiwa

## がく 外

### ■特定非営利活動法人 柏市国際交流 協会

白茶語教室、客園料理を紹介する料理教室、いけばなや着付けなど白茶堂化の紹介をしています。

URL http://www.kira-kira.jp/index.html

## ■ NPO 法人 流山市国際交流協会

日本語教室や外国人交流サロンを運営しています。

URL http://nifa-home.sakura.ne.jp/



## Library



### Kashiwa Library, UTokyo

Weekday: 9:00-21:00 (9:00-17:00 in August, September and March)

(Library is closed on the 4th Wednesday of each month)

Saturday: 10:00-17:00 (closed in August, September and March)

The library functions as the main library for the Graduate School of

Frontier Sciences (GSFS).

You can order books from libraries at Hongo and Komaba Campuses.

The library has a media hall and seminar rooms, and lends out PCs.

URL http://www.lib.u-tokyo.ac.jp/en/library/kashiwa



## Bank



#### Automated Teller Machine

There is an ATM machine of Sumitomo Mitsui Banking Corporation on campus.

Sumitomo Bank ATM is between Co-op Food Shop & Cafe and Cafeteria.

#### International ATM Service

You can withdraw cash from Japan Post Bank's or 7-Eleven Bank's ATMs with your credit card or cash card issued overseas.

http://www.jp-bank.japanpost.jp/en/ias/en\_ias\_index.html

http://www.sevenbank.co.jp/intlcard/index2.html



## **Health Service Center**



#### ■ Kashiwa Health Service Center

Kashiwa Health Center provides diagnosis and treatment for illnesses and injuries, as well as health counseling, first aid and other services related to health. It is located between Co-op Academic Shop and Plaza Ikoi.

For the details of the service, please refer to the website.

URL http://www.hc.u-tokyo.ac.jp/hc/en/clinical-service/kashiwa-area/



### **Reception of Outpatients**

- ① On your first visit, fill in your name and address, etc. on the form.
- ② Receive your medicine at the reception.
- 3 From the second time, show your consultation card at the reception.



## 図書館

### ■柏図書館

平日: 9:00-21:00 (8 月、9月、3月は9:00-17:00) (毎月第4水曜日は休館日) 土曜日: 10:00-17:00 (8、9、3月を除く)

しんりょういきそうせい か がくけんきゅう か 新領域創成科学研究科のホームライブラリーとしての機能があります。

本郷や駒場の図書館の本を取り寄せることができます。

館内にはメディアホールやセミナー室があり、パソコンの貸し出しも行っています。

URL http://www.lib.u-tokyo.ac.jp/ja/library/kashiwa



## 銀行

### ATM

キャンパスには、三井住友銀行の ATM があります。

ゅっい すみとも ぎんこう 三井住友銀行の ATM は、生協 Food Shop&Cafe と Cafeteria の間にあります。

### ●海外発行カードによる現金引出しサービス

ゆうちょ銀行やセブン銀行のATM機は、海外発行のキャッシュカードやクレジットカードで増金の当出しができるようになっており、機械または機械の設置場所に、使用可能なクレジットカードのロゴマークが明示されています。

**Need Cash?** 

http://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/access/atm/kj\_acs\_atm\_index.html#atmBlock02

http://www.sevenbank.co.jp/intlcard/

## 保健センター

### ■柏保健センター

ばんこうしんだん 健康診断や診療、応急処置などのサービスを行っています。

サいセュッラ 牛協アカデミックショップ と プラザ憩 の間にあります。

診療日時は、ホームページで確認してください。

URL http://www.hc.u-tokyo.ac.jp/guide/kashiwa/





#### <sup>がいらいまどぐち</sup> うけつけ **外来窓口での受付**

①はじめての人は、受付で「診療録」に名前や住所などを書きます。

- ②薬は受付で受け取ります。
- ③2回首からは、「受診券」を受付に提示します。





### Other Facilities

### On Campus





### ■ Student Counseling Center

Student Counseling Center provides personal counseling services to those who feel difficulties/worries on the campus life.

Office Hours: Monday to Friday 10:00-17:00 (13:00-14:00: no appointment necessary)

TEL 04-7136-3714 URL http://dcs.adm.u-tokyo.ac.jp/scc/en/

### ■ Harassment Counseling Center

 $(Mondays \cdot Wednesdays \cdot Fridays) * \textit{English speaking staff available on Mondays and Fridays}$ 

03-5841-2233(main phone number) / 04-7136-4495(Kashiwa)

URL http://har.u-tokyo.ac.jp/en/

### Nandemo-Sodan (One-Stop Resources) Office, Kashiwa Branch

TEL 04-7136-4129 URL http://dcs.adm.u-tokyo.ac.jp/nsc/en/

### International Liaison Office (ILO)

Each department has an international liaison office or staff members working for international students or researchers. They provide information on daily life, scholarships, and other important items. They also organize cultural exchange events.

#### ILOs at Each Department

- ① Graduate School of Frontier Sciences (GSFS) ILO

  (Environmental Studies Bldg 1FI, Room #120 04-7136-4561)

  IRI http://www.ilo.k.u-tokyo.ac.jp/en
- ② Institute for Solid State Physics (ISSP) ILO (ISSP Bldg 3FI, Room #307 IED 04-7136-3477)

  URD http://www.issp.u-tokyo.ac.jp/jim/inter-room/index\_e.htm



mail kio.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp

URL https://www.u-tokyo.ac.jp/adm/inbound/en/kashiwa.html

### ■ Todai Kashiwa Donguri Day Nursery

Todai Kashiwa Donguri Day Nursery is located on Kashiwa Campus. Children between seven weeks and six years old, whose parent is a faculty, researcher, staff (including part-timers), or students(including graduate students, international students, etc.) of the University of Tokyo, are eligible to apply.

URL http://kyodo-sankaku.u-tokyo.ac.jp/en/nurseries/kashiwa/





## その他の便利な施設

## がく ない

### ■学生相談所

大学での革活で生じる様々な悩みに対応しています。 開室時間:角罐白 - 釜罐白 10:00-17:00

(13:00-14:00 は予約なしで相談できます。)

**111** 04-7136-3714

URL http://dcs.adm.u-tokyo.ac.jp/scc/form/

### ■ハラスメント 相談所

1 03-5841-2233 (代表) 04-7136-4495 (柏)

URL http://har.u-tokyo.ac.jp/

### ■なんでも相談コーナー柏分室

04-7136-4129

URL http://dcs.adm.u-tokyo.ac.jp/nsc/

### ■国際交流室

かく あょきょく こくもいこうりゅうしつ からうがくせい がいこくじん 名部局には国際交流を対あり(もしくは国際交流の担当者がいて)、留学生や外国人 じゅんきゅうしゃ せいかつじょうほう しょうがくきんじょうほう できまる じょうほう ています。 交流 行事で充着向けに生活情報、奨学金情報など、様々な情報を提供しています。交流 行事をとなっています。

### ● 各部局の国際交流室(係)

(1)新領域創成科学研究科 国際交流室

(環境棟 1 階 120 号室 💷 04-7136-4561)

URL http://www.ilo.k.u-tokyo.ac.jp

②物性研究所 国際交流室

(物性研究所 3 階 307 号室 11 04-7136-3477)

URL http://www.issp.u-tokyo.ac.jp/jim/inter-room/index.htm

③大気海洋研究所 国際・研究推進チーム

(大気海洋研究所 1 階 事務室 💷 04-7136-6013)

でくさいこうとうけんきゅうじょ ④国際高等研究所 カブリ数物連携宇宙研究機構 こくさいこうりゅうかかり 戸阪大芸 係

(数物連携宇宙研究機構 2 階 事務部門室 **1111** 04-7136-5957)

### ■国際化教育支援室柏支部

環境棟 1 階 124 号室 💷 04-7136-4556

mail kio.adm@gs.mail.u-tokyo.ac.jp

URL https://www.u-tokyo.ac.jp/adm/inbound/ja/kashiwa.html

### ■東大柏どんぐり保育園

が治キャンパスにある保育園です。東京大学の教職員、学生(研究生含む)の 家族で、入園時に生後 6 週間経過後から 6 歳児未満の幼児が対象です。

URL http://kyodo-sankaku.u-tokyo.ac.jp/nurseries/kashiwa/



### Consultation for Foreigners

### Kashiwa City

Free consultation is available from 13:00 to 17:00 on the following days (reservation required): English-Thursday; Chinese-Wednesday & Friday; Korean-2nd/4th Friday; Spanish-Wednesday (telephone service also available)

Cooperative Promotion Division, 3FI, Building #1, Kashiwa City Hall

04-7167-0941

URL http://www.city.kashiwa.lg.jp/soshiki/400100/p021423.html

#### Nagareyama City

Free consultation is available every 4th Wednesday in Chinese, English, Korean, Portuguese, and Spanish (reservation required).

Shimin-Sodanshitsu, 3FI, Building #1, Nagareyama City Hall

04-7158-1616

URL http://www.city.nagareyama.chiba.jp/\_res/projects/default\_project/\_ page\_/001/013/899/\_res/eng-soudan.pdf



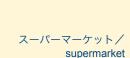
### Nearest Shopping Mall

### Lalaport Kashiwanoha

Lalaport is a large shopping mall with many restaurants and shops. It is located in front of Kashiwanoha-campus Station.

- [1F] restaurants and cafes, clothing & variety shops, a supermarket, a pharmacy, etc. Japan Post Bank, Sumitomo-Mitsui Bank, Keiyo Bank, Joyo Bank and Chiba Bank and more banks ATMs are on the 1st floor.
- [2F] clothes & variety goods, beauty salons, etc.
- [3F] a large food court, restaurants, a bookshop, a CD/DVD shop, a dentist, etc.
- [4F] MOVIX (movie theater) MOVIX is the most advanced multiplex theaters in Japan.









KALDI COFFEE FARM 海外の調味料等も売っています。/ Imported food and seasonings are sold here.







ダイソー 100 円ショップ DAISO 100yen shop

店内の全ての商品が 100 円です。/ All goods in the shop are 100yen. URL http://www.daiso-sangyo.co.jp/english/

### ■留学生や外国人が相談できる窓口

### ●柏市

.....

英語(木曜日)、中国語(水曜日・金曜日)、韓国語(第2・第4金曜日)、スペイン語(水曜日)による無料相談を予約制で受けられます。(電話での相談も受け付けています。)

柏市役所 協働推進課 市役所本庁舎3階

TEL 04-7167-0941

URL http://www.city.kashiwa.lg.jp/soshiki/400100/p021468.html

### ●流山市

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語(いずれも第 4 水曜日) による無料相談を予約制で受けられます。

ながれやましゃくしょ だい 1 5ようしゃ 3 階 市民相談室

04-7158-1616

http://www.city.nagareyama.chiba.jp/life/1002359/1002360.

### ■近くのショッピングモール

### ●ららぽーと 柏の葉

ららぽーと は、大きなショッピングモールです。柏の葉キャンパス駅前に あります。

- 【1F】 レストランやカフェ、洋徹・雑貨店、スーパー、紫島など ゆうちょ銀行、営井住友銀行、京葉銀行、常陽銀行、千葉銀行などの ATM も 1 階にあります。
- 【2F】 洋脈や雑貨などを売っています。
- 【3F】 フードコート、レストラン、本屋、CD/DVD ショップ、歯医者などがあります。





## ららぽーと 柏の葉 / Lalaport Kashiwanoha [3F]

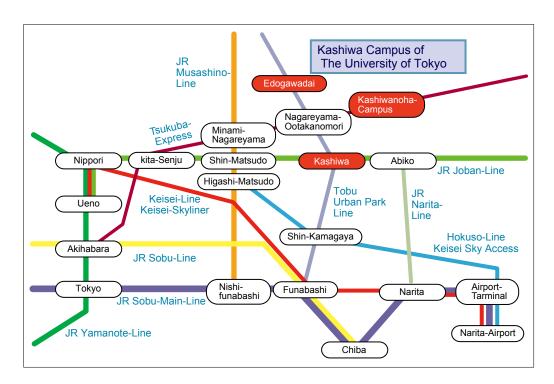
柏の葉 クライミングウォール/ Climbing Wall

Open date: every 3rd Sunday (postpones to the 4th Sunday if it rains.) \*\* reservation required





## 1 Kashiwa Campus Access Map



## 2 Useful Information

### ■ PASMO & Suica (IC cards for railways & bus services)

PASMO and Suica are IC cards which can be used with the main railways around the capital (JR lines, Tobu-Urban Park Line, Tsukuba Express Line, etc.) and on bus lines (Tobu Bus, Bando Bus, etc.). PASMO and Suica include electronic money function, and so you may also use them at some shops, restaurants and convenience stores.



#### How to Purchase

They can be purchased at train stations. The deposit fee (refundable) is 500 yen for each card.

#### How to Use

When getting on or off buses, or passing through train station gates, hold PASMO or Suica over the IC card reader. The bus or train fare is automatically deducted from the card.

### Charging the Card

The card should be charged before use. It can be charged at ticket vending machines in stations or Plaza Ikoi (a restaurant at Kashiwa Campus).

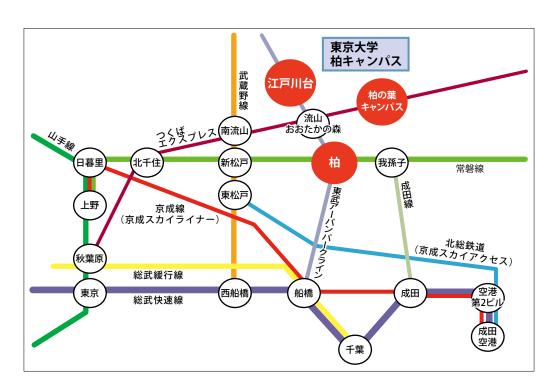
### Commuter Pass

PASMO and Suica can be used as a commuter pass. If you are a JR commuter, you must use Suica as the pass. On the other hand, you must use PASMO if you are a commuter of other railway.

(PASMO and Suica are mutually tied up for most services except for the commuter pass).

## 巻末資料

## 1 柏キャンパスアクセスマップ



## 2 役に立っ情報

### ■パスモとスイカ

パスモとスイカは首都圏を中心に全国の電車や地下鉄、バスなどを 1 枚で利崩することのできる IC カードです。電子マネーとして買い物などにも利用できます。

### ●購入方法

スピ ホヒピマセ ニラロルタラ 駅の窓口で購入できます。購入時に、カード自体に 500 円デポジットがかかります。

### ●利用方法

バスに乗る時と降りる時、駅の改札口を通る時にパスモまたはスイカをスキャナーにかざします。運賃が自動的にカードから差し引かれます。

### ●チャージ

このカードを使うためには予め運賃分の料金を一定金額を、カードにチャージしなければなりません。 チャージは駅の券売機や東大柏キャンパスの「プラザ憩」でできます。

### ●定期券

パスモとスイカは定期券としても使えますが、定期券を作る場合は、JR はスイカで、JR 以外の路線はパスモでしか作れません。(パスモとスイカは相互提携しているので、定期券以外のほとんどのサービスは、路線に関係なくどちらのカードも利用することができます。)

### One-day Economy Passes



This is a one-day pass 'Toei-marugoto Kippu" for all the Toei Lines: Toei Subway, Toei Bus, Toei Streetcar (Toden) Arakawa Line, and the Nippori-Toneri Liner.



This is "Tokyo Metro One Day Pass" which allows unlimited travel on all Tokyo Metro Lines. It can be purchased at Metro Pass Offices (for advance sale tickets) or ticket vending machines at all Tokyo Metro stations (for today's tickets).



This ticket "Tokyo Free Kippu" is valid for travel on Tokyo Metro, JR in the Tokyo metropolitan area, Toei Subway, Toei Bus, Toei Streetcar (Toden) Arakawa Line, and the Nippori-Toneri Liner for multiple rides for one day. Adult: 1,590 yen



This is a JR one-day pass "Tokunai Pass". With this pass you are allowed to travel unlimitedly on unreserved seat of all the JR local trains (including rapid trains) within the Tokyo metropolitan area.

### Main Events Information around Kashiwa Campus





柏まつり/ Kashiwa Festival

January	New Year Kite Flying Festival (Tanaka area on the bank of
	the Tone Canal)
February	Setsubunkai /Bean-Scattering Ceremony (Kashiwa Shrine)

February	Setsubunkai /Bean-Scattering Ceremony (Kashiwa Shrine)
April	Sakura Matsuri /Cherry Blossom Festival (Akebono Park)
July	Kashiwa Matsuri / Kashiwa Festival (Area around Kashiwa
	Station)

	To some used Financial (To some used)
	River)
August	Nagareyama Firework Festival (on the banks of the Edd

Teganuma Firework Festival (Teganuma)

Teganuma Triathlon (Teganuma)

October Teganuma Eco Marathon (Teganuma)

※ For further information on the above events, please contact Kashiwa City Hall or Nagareyama City Hall (p.15.)

## **□一日乗車券**



これは、都営線の「日乗車券 都営まるごときっぷ」です。

都営地下鉄、都営バス、都電、日暮里・舎人ライナーに乗れます。



これは、東京メトロの一日乗車券です。 当日でも前売りでも購入できます。



これは「東京プリーきっぷ」です。 東京メトロ全線、都営バス、JR、都電、日暮里・ 舎人ライナーを一日に限り、何回でも乗ることが できます。1.590 円 (大人)。



これは、JR の「都区内パス」です。 「日、都区内を走る JR が乗り降り首中です。

### ■柏キャンパス周辺の主なイベント

- 1月 新春凧揚げ大会(利根運河堤防)
- 2月 節分会(柏神社)
- $4 \tilde{\beta}$  桜まつり(あけぼの山公園)
- 7月 柏まつり(柏駅周辺)
- 8月 流山花火大会(江戸川堤)

  「本がれやまはな び たいかい (北戸川堤)

  「手賀沼花火大会(手賀沼)

  「手賀沼トライアスロン

10月 手賀沼エコマラソン



流山花火大会/ Nagareyama Firework Festival

※上記イベントの詳細は、柏市あるいは流山市へお問い合わせください。(p.16)

### Main Towns in Tokyo

#### SHIBUYA

This place is always crowded with many young people enjoying shopping, eating and going cinemas. Shibuya 109 is an iconic fashion building for young women interested in fashion-forward designs.

#### SHINJUKU

The Tokyo Metropolitan Government is located here. There are many cinemas, department stores, and restaurants & bars. Shinjuku Station is the busiest station in Japan.

#### ROPPONGI

Roppongi Hills and Tokyo Mid Town are famous huge skyscraper complex buildings. There are many stylish restaurants and bars in Roppongi.

#### SHIN-OOKUBO

Shin-Ookubo is well-known as Korean Town in Tokyo. Near the station, streets are lined with shops selling Korean food and pop-culture items, Korean-themed bars, nightclubs and restaurants.

#### GINZA

Ginza is known as one of the most luxurious shopping districts in Japan. Many world famous brand-name shops are located here.

#### ODAIBA

Odaiba, the waterfront city facing Tokyo Bay, is a popular shopping and sightseeing spot. You can take a waterbus on the Sumida River or a monorail to Odaiba.

#### RYOGOKU

Ryogoku is recognized as the 'Sumo Town' with a sumo stadium, many sumo training stables and chanko (sumo wrestlers' food) restaurants.

This town has Edo-Tokyo Museum where you may learn Tokyo's history and culture with exhibitions, lectures, the audiovisual library, etc.

#### AKIHABARA

Akihabara is a major shopping area for electronic, computer, anime, and TV game goods, including new and used items. Most electric components, which are used for laboratory experiments, are sold here.

#### Hato Bus Travel Center

URL https://www.hatobus.com/int/en/

### ■ Tourist Information Center

URL http://www.tourist-information-center.jp/tokyo/yurakucho/en/

### Seishun 18 Kippu

JR Seasonal Discount Ticket for Local and Rapid Trains

URL http://www.jreast.co.jp/e/pass/seishun18.html

### ■ Student Travel Discount Certificate

If you are a regular degree student and make a long distance trip (longer than 101km for one-way) on JR lines, you may purchase a discount ticket by submitting a student discount certificate to JR ticket office. The certificate is issued by an automatic certificate machine located at the elevator hall on the first floor of GSFS Transdisciplinary Science Building (west side).

Regular degree students are also eligible for student commuter discount services. Please go to the Student Affairs Section for student commuter certificates.



Transdisciplinary Science Building (west side)

### ■東京の主な街

### ●渋谷

タタササロの \*キラ ネトンが、タヒク トントレヒメマスト ッ゚ラー 若者の街。映画館や飲食店が集まる。若い女性のファッションをリードする「109」ビルが有名。

### ●新宿

東京都庁舎がある。映画館、デパート、飲食店が集まる。新宿駅は日本で一番利用者が多い。

### ●六本木

六本木ヒルズ、東京ミッドタウンといった巨大な高層複合ビルで注首を集める。スタイリッシュ なレストランやバーが多い。

### ● 新大久保

東京のコリアン・タウン。 韓国の食材、アイドル雑貨店、韓国風バー、ナイトクラブ、レストランなど駅周辺に立ち並んでいる。

### ●親座

世界的に有名なブランド店が立ち並ぶ高級ショッピング街。

### ●お台場

サタービがタ。 ータネロ、サトレシュラ 隅田川を船(水トバス)でも、モノレールでも行ける東京湾に面した観光スポット。

### ● 両国

すもう ゆうめい こく ぎかん おお りょう へゃ 相撲で有名。国技館、多くの相撲部屋、ちゃんこ屋などがある。江戸東京博物館もある。

### ●秋葉原

世界有数の電気街。家電製品やコンピュータだけでなく、学生や研究者が実験で使うための電子部品もここで調達できる。また、アニメ・ゲームの専門店も数多くある。

### ■はとバス旅行センター

URL http://www.hatobus.co.jp/

### ■ツーリストインフォメーションセンター

URL http://www.tourist-information-center.jp/ja/

### **■青春 18 切符**

URL http://www.jreast.co.jp/tickets/info.aspx?GoodsCd=2312

### がくわりしょう がくせいりょきゃくうんちんわりびきしょう 学割証 (学生旅客運賃割引証)

定期券の学割削度もあります。定期券の学割に関しては、各部局の教務係( (担当)にお尋ねください。



## Japanese Snacks

### (Onigiri ) Rice Balls

Onigiri are popular takeout foods sold at around 100 yen per piece.

Onigiri are usually filled with some ingredients and wrapped with a sheet of seaweed. They can be eaten with one hand.

### ■おにぎりの真の種類/Common Onigiri Ingredients

### ●うめぼし/ UMEBOSHI

pickled Japanese plums, tasting rather sour



cooked tuna with mayonnaise

●ツナマヨ/ TSUNA MAYO



●こんぶ/ KONBU

kelp with sugar and soy sauce





●赤飯/ SEKIHAN

steamed sticky rice with red beans sprinkled with sesame





●たらこ/ TARAKO grilled salted cod roe



です。日本人は、伝統的に、誕生日や結婚式等のお祝い の日に赤飯を食べます。

Sekihan literally means red rice. It is steamed with azuki (red) beans, which give reddish color to the rice. Japanese traditionally eat sekihan on special auspicious occasions such as birthdays and weddings.

### ●しゃけ・さけ/ SHAKE / SAKE grilled salmon





### ●納豆巻 NATTO-MAKI

natto (fermented soybean) roll なっとうまま 納豆巻はのりまきの一種です。のり まきには他にかっぱ巻やうめしそ巻 やかんぴょう巻などがあります。

Natto-maki, a thin roll with natto, is a kind of norimaki which is vinegared rice rolled in a sheet of seaweed. Norimaki has other filling ingredients such as cucumbers, pickled plums, and gourds with soy sauce and sugar.



## 3 軽食

### ■おにぎり

おにぎりは 1 値 100 沖散後で売られている、人気のテイクアウト食品です。 おにぎりは臭と一緒にのりで巻かれていて、片手でつまんで食べられます。

### ■おにぎりの開けデン How to Open Onigiri



①三角形の頂点●をつまんで、下に引っ張ります。 ∕ Hold the top of the triangle ● , and pull down.

②両サイドの❷と❸をつまんで、右と左に引っ張ります。 / Hold the both sides ❷ and ❸ , and pull to right and left.



### ■のりまきの開けデン How to Open Norimaki



①シールを破ります。 / Tear the seal.



②全体を開きます。/ Open the whole body.



③セロハンを開けます。 / Open the plastic sheet wrapping the rice.





⑤ごはんを転がして、のりの端に合わせます。/ Roll down the rice and set at the end



⑥残りのセロハンをはがします。 / Take off the rest of the plastic sheet.



⑦ のりとごはんを 持ち上げて、ごはんをのりで善いて、 $\stackrel{\circ}{\to}$ いて、 $\stackrel{\circ}{\to}$ がりです。/ Hold up the seaweed and the rice together, and roll the rice with seaweed. Now you are ready to eat!

### (Misoshiru) Miso Soup

Misoshiru is a traditional Japanese soup consisting of a stock called "dashi" into which is mixed softened soybean paste.

You can make a simple lunch with onigiri and misoshiru. Various ingredients can be put into misoshiru.

### ■みそしるの具/ Ingredients of Misoshiru

## ●ほうれん<sup>養</sup>草/ Horenso spinach



●あさり/Asari asari clam



●とん汁/Tonjiru pork and vegetable



「とん」は、「<mark>藤</mark>」の意**嵘です。**/ "Ton" means pork.

### (Anpan) Japanese Sweet Bun

Anpan is a Japanese traditional sweet bun stuffed with sweetened bean paste.







↑ Salted cherry blossoms are on top of the bun in the above picture.

### ■みそしる

みそしるは、みそ(大豆ペースト)とだしから作られた白素の伝統的なスープです。 おにぎりとみそしるで簡単な違ごはんができます。みそしるには色々な真があります。

### ■即席みそしるの作り方/ How to Make Instant Misoshiru



①カップを開けると、袋が2つ出てきました。 / When you open the cup, you see two bags.



②ひとつの袋からみそをしぼりだします。/ Squeeze the miso paste from one bag



③もうひとつの袋から真を取り出します。/ Take the ingredients out from another bag.



④カップの中です。 / This is inside the cup.



⑤カップにお湯を入れます。/ Pour the boiling water into the cup.



⑥スプーンやはしでまぜます。さあ、できました。 / Stir it with a spoon or chopsticks. Now, it's ready!

■あんぱん

「あんぱん」は、日本の伝統的な菓子パンで、中に甘いあんが入っています。







↑この写真のあんぱんの上には「さくらの塩漬け」がのっています。

## 4 A La Carte (Typical Japanese Dishes)

Some typical Japanese dishes are introduced in this page.



コロッケ/ **Korokke** deep-fried mashed potato, a croquette



ほうれん草のおひたし/ **Horenso no Ohitashi** boiled spinach seasoned with soy sauce and dried bonito flakes



いんげんごま<sup>和</sup>え**/ Ingen Goma-ae** boiled string beans seasoned with sesami



冷奴/ Hiyayakko
toufu with dried bonito flakes and chopped
green onion



温泉たまご**/ Onsen-tamago**soft-boiled egg in a broth seasoned with soy sauce



たまご豆腐/ Tamago-doufu egg pudding seasoned with fish stock



キャベツの酢漬け/ **Kyabetsu no Suzuke** pickled cabbage in vinegar



前の花/ U no Hana cooked toufu residue with vegetable chips



きんぴらごぼう/ Kinpira-gobou cooked burdock and carrot seasoned with soy sauce and sugar



酢豚/ Subuta
pork in sweet and sour sauce with
vegetables (Chinese cuisine)



野菜の盛り含せ/ Yasai no Mori-awase varieties of cooked vegetables such as carrots, egg plants, and string beans



切り手し大根/ Kiriboshi-daikon dried fine strips of radish, cooked with carrot usually, seasoned with soy sauce and sugar

## 4 アラカルト

### このページには典型的な日本料理が紹介されています。



びりびりごぼう/Piripiri-gobo cooked burdock with konnyaku, which is a gelatin-like food made from the starch of a type of taro called devil's tongue



かぼちゃのサラダ/ **Kabocha no Sarada** mashed pumpkin seasonedwith mayonnaise



もずく/ **Mozuku** kind of seaweed seasoned with vinegar



もつ煮/ Motsu ni stewed giblets with vegetables and tofu seasoned with soy sauce



南じゃが/ **Nikujaga** stewed meat (beef or pork) with potato and carrot seasoned with soy sauce



きつねうどん/ **Kitsune-udon** wheat flour noodles in hot broth with cooked deep-fried tofu



麻婆豆腐/ Maaboo-doufu ground pork and toufu seasoned with mainly miso paste and chili sauce

# 5 和風定食メニュー/ Sample Menus of Japanese-style Set Menu

\*Set menu includes main dish (meat/fish), rice, miso soup, pickles, etc.



日替わり定食/ **Higawari teishoku** Today's Special Set Menu 2 dishes with rice and miso soup



本日の焼き魚定食/ Honjitsu no yakizakana teishoku Today's Grilled Fish Set Menu



本日の煮魚定食/ Honjitsu no nizakana teishoku Today's Cooked Fish Set Menu



うどんセット / Udon setto Noodle with Sushi



藤南しょうが焼定食 Butaniku shooga yaki teishoku Gingered Pork



とんかつ定食 **Tonkatsu teishoku** Deep Fried Pork



まぐろ丼/ Maguro don Slices of Tuna on Top of Rice

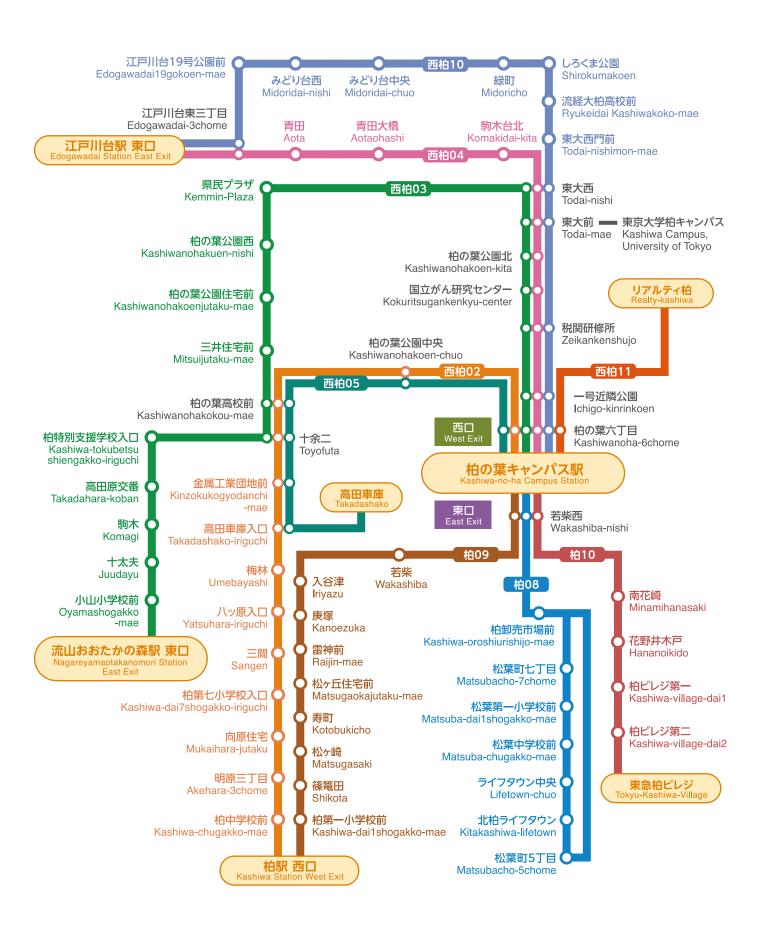


うなぎ重/ **Unagi juu** Barbequed Eel on Top of Rice



にぎり定食/ Nigiri teishoku Sushi Set Menu

from Morikawa Shokudo Menu (Orientation Guidebook on Hongo Campus, UT p.11)



### ◆出版データ

2010年 3月1日発行 東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編 2010

発行者 「外国人研究者等の日本定着促進手法の開発」プロジェクト

2011年 9月28日発行 東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編 2011

発行者 東京大学国際本部国際センター柏オフィス(柏インターナショナルオフィス)

2015 年 1月9日発行 東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編 2015

発行者 東京大学国際本部国際センター柏オフィス(柏インターナショナルオフィス)

2018年 2月7日発行 東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編 2018

発行者 東京大学国際本部国際センター柏オフィス(柏インターナショナルオフィス)

Orientation Guidebook on Kashiwa Campus, The University of Tokyo 東京大学オリエンテーションガイドブック 柏キャンパス編

2018 年 2 月 7 日 発行 東京大学国際本部国際センター柏オフィス (柏インターナショナルオフィス) 〒 277-8563 千葉県柏市柏の葉 5-1-5

TEL: 04-7136-4556 FAX: 04-7136-4559 Issued by Kashiwa International Office
Division of International Affairs
The University of Tokyo